



2018 CLTA-WPA NEWSLETTER

Volume 5 Issue 1



Message from the Editors

Dear CLTA-WPA Members:

We are glad to announce the 2018 issue of the newsletter of the Chinese Language Teachers Association of Western Pennsylvania (CLTA-WPA). The newsletter serves as a venue among members of CLTA-WPA to share news and resources. We hope that you find the newsletter helpful for you and your Chinese program. Questions and suggestions can be addressed to Dr. Shijuan Liu at SLiu@iup.edu, or Dr. Sue-mei Wu at suemei@andrew.cmu.edu. Thank you.

The Newsletter Committee:

Shijuan Liu (Chair) & Sue-mei Wu

CLTA-WPA Board of Directors

Officers:

Sue-mei WU (吳素美), President & Founder

Yueming YU (于月明), Vice-president

Gang LIU (刘刚), Secretary-Treasurer

Shijuan LIU (刘士娟), Newsletter

Board Members (alphabetical order):

Mandy Lin FONG (林淑華), Shadyside Academy

Gang LIU (刘刚), Carnegie Mellon University

Shijuan LIU (刘士娟), Indiana University of Pennsylvania

Haixia WANG (汪海霞), University of Pittsburgh

Sue-mei WU (吳素美), Carnegie Mellon University

Yi XU (许怡), University of Pittsburgh

Yueming YU (于月明), Carnegie Mellon University

Ben Pin-Yun WANG (王炳勻), Pennsylvania State University

Binzhong ZHU (朱宾忠), Saint Vincent College & Wuhan University

Jing ZHOU (周璟), Sewickley Academy

Inside This Issue

Message from the Editors	1
List of Board of Directors	1
Updates from the Board of Directors	2
Letter from the President	3-4
Student Writing Award Winners	5
2018 Autumn Symposium	6-8
Workshops for 2018 CI-Pitt New Teachers	9
Wang Engaged Community	10
Other Member Achievements	11
Chinese Program at U. of Pittsburgh	12-13
Chinese Program at IUP	14-24
2019 Event Announcements	25
M.A. in Applied SLA at CMU	26
Advertisement	27-29
CLTA-WPA T-shirts	30
Membership Registration Form	31

Updated News from the CLTA-WPA Board of Directors

CLTA-WPA Bids Farewell to Dr. Ying XIAO & Welcomes Dr. Binzhong ZHU

感谢萧映老师的付出 & 欢迎朱宾忠老师的加入



Dr. Ying XIAO

We would like to take the chance to thank Dr. Ying XIAO 萧映老师, our former board member for her great service and dedication to the CLTA-WPA Board of Directors since 2014. With her roles as Chinese director of the Confucius Institute at University of Pittsburgh and Visiting Professor at Saint Vincent College, her great support and contributions have helped our CLTA-WPA to move on smoothly and successfully. 再次感谢萧映老师!

Dr. Xiao successfully completed her term and returned to Wuhan University to resume her teaching and research in July 2018. 祝福您, 萧老师! We will miss you and let's keep in touch!

We also would like to express our warmest welcome to Dr. Binzhong ZHU 朱宾忠老师. Dr. Zhu is Professor of English Literature in the English Department of School of Foreign Languages and Literature, Wuhan University. He has started his work as the new Chinese director of the Confucius Institute at University of Pittsburgh and Visiting Professor in the Department of Modern and Classical Languages at Saint Vincent College. 欢迎您, 朱老师! Dr. Zhu attended the board meeting and CLTA-WPA Autumn Symposium held at CMU on October 14. We look forward to working with him in the incoming few years!



Dr. Binzhong ZHU



Board of Directors pictured at the 2018 CLTA-WPA Autumn Symposium.

Left to right: Dr. Binzhong Zhu (Saint Vincent College & Wuhan University), Dr. Sue-mei Wu (CMU), Dr. Ben Pin-Yun Wang (Penn State), Ms. Jing Zhou (Sewickley Academy), Dr. Shijuan Liu (IUP), Dr. Yueming Yu (CMU), Dr. Gang Liu (CMU), Dr. Yi Xu (Pitt), and Dr. haixia Wang (Pitt).

Letter from the CLTA-WPA President

Dear CLTA-WPA members,

When celebrating our CLTA-WPA's accomplishments, we are excited to see that our association is growing bigger and getting ever stronger. First of all we would like to express our **BIG THANKS** to all the members. Through your support and active participation our CLTA-WPA had a great 2018 and is now moving forward to her 5th year in 2019! Second, we would also like to express our sincere gratitude to our Board members for their dedication and devotion to working on various tasks for our members. Nothing cannot be achieved without your hard work and enthusiasm. To review what we have accomplished together in 2018, we briefly provide some highlights here:



Dr. Sue-mei Wu, CLTA-WPA President

In 2018 Spring semester, a great thanks to our grade 6-12 teachers who guided and recommended their talented Chinese students for the CLTA-WPA 2018 excellent Chinese writing awards. Many thanks to the K-12 committee Board members: Mandy Lin, Jing Zhou and Haixia Wang for organizing such a successful event. Now we are moving on to the 3rd year of the excellent writing award event and we expect to receive more excellent Chinese essays from our outstanding students in grades 6-12!

In the Fall semester, we had annual symposium held on October 14, 2018 at Carnegie Mellon University. Many thanks to our symposium organizing committee members, Yueming Yu, Gang Liu, and Haixia Wang who helped me to run this annual symposium. With the generous support from the Confucius Institute at University of Pittsburgh (CI-Pitt), CMU's Chinese Studies program, MA in Applied SLA and some of the volunteers, we all enjoyed and learned a lot from the presentations, discussions and networking. At our roundtable discussion and membership annual meeting sessions, it was great to hear your thoughts and suggestions. We are all ears! Your comments, advice and concerns are all very much valued and appreciated. They will help CLTA-WPA to grow more fruitfully.

It is great to see our members growing and doing well in their professional development. Some members have received regional and national recognitions. Some of our members' programs are also doing very well and organizing wonderful events for their students to learn and enjoy their Chinese studies.

(Continued on next page)

Letter from the CLTA-WPA President (Cont'd)

(Continued from page 3) For highlights of what we have accomplished, unforgettable events, excellent newsletters, wonderful photos and videos, etc., please visit our CLTA-WPA website:

<http://ww.clta-wpa.org>

谨以此荀子的《劝学篇》中说的几句话与老师们共勉：

积土成山，风雨兴焉；积水成渊，蛟龙生焉；积善成德，而神明自得，圣心备焉。故不积跬步，无以致千里；不积小流，无以成江海。骐骥一跃，不能十步；弩马十驾，功在不舍。锲而舍之，朽木不折；锲而不舍，金石可镂。

愿我们一步一脚印，锲而不舍，携手一起同行！

With our devotion and contributions toward the promotion of Chinese language and culture studies here, we should all feel confident and positive about what we are doing. Let's continue to work together cheerfully and look forward to another successful year of 2019!

Best wishes,



Sue-mei Wu 吳素美, Ph.D. (CLTA-WPA Founder & President)

Teaching Professor of Chinese Studies

Director, MA in Applied Second Language Acquisition

Dept. of Modern Languages, Carnegie Mellon University

Baker Hall 160, Pittsburgh, PA 15213

E-mail: suemei@andrew.cmu.edu

Website: <http://xinterra.com/suemeiwu>



西賓州中文教師學會 (西宾州中文教师学会)
The Chinese Language Teachers Association of Western Pennsylvania
(CLTA-WPA) (<http://clta-wpa.org>)
Serving Chinese Language Teachers in Western Pennsylvania and Surrounding Areas

2018 CLTA-WPA Student Excellent Writing Award Winners

西宾州中文教师学会2018年学生优秀写作奖 获奖者名单

Category I

Zach Elkin	Sewickley Academy
Omar Malik	Sewickley Academy
Will Duggan	Sewickley Academy
Ariya Tayal	Shady Side Academy
Joshua Chu	Shady Side Academy
Ava Kronman	Shady Side Academy



Category II

Valentina Reyes	Sewickley Academy
Simran Bedi	Sewickley Academy

Category III

Mary Doerfler	Oakland Catholic High School
Mandy Zheng	Oakland Catholic High School
Kennedi Wade	Oakland Catholic High School
Richard Zheng	Sewickley Academy
Maximiliano Reyes	Sewickley Academy
Nicholas Joseph	Sewickley Academy
Ethan Woodfill	Avonworth High School
Marion Haney	Avonworth High School

Congratulations to these 16 outstanding students for receiving the 2018 CLTA-WPA excellent writing award!

Many thanks to our K-12 committee members: Ms. Mandy Fong (chair), Dr. Haixia Wang and Ms. Jing Zhou for their wonderful work and coordinating this award!

Heartfelt thanks also goes to the students' teachers for their hard work and to all the Board members for their help with review of the submissions!



CLTA-WPA 2018 Autumn Symposium

西賓州中文教師學會 2018 秋季研討會

CLTA-WPA 4-Year Celebration 慶祝學會四週年

Time 時間: 9:30AM-4:30PM, Sunday , October 14, 2018

Place 地點: Carnegie Mellon University, Porter Hall A18A, A18B, A18C

Host 主辦單位: CLTA-WPA (<http://clta-wpa.org>) & CMU

Organizing Committee: Sue-mei Wu 吳素美 (Chair, CLTA-WPA president), Yueming Yu 于月明 (CLTA-WPA vice president), Gang Liu 劉剛 (CLTA-WPA Treasurer), Haixia Wang 汪海霞 (CLTA-WPA Board)



Special thanks to the following sponsors 特別致謝:

(a) Confucius Institute at the University of Pittsburgh (CI-Pitt)

(b) MA in Applied SLA & Chinese Studies Program, Dept. of Modern Languages, CMU

9:30-10:00 Porter Hall 100 Auditorium: Welcome, Registration, CLTA-WPA 4-Year Anniversary T-shirts, Refreshments, Book Exhibition 歡迎/註冊/慶祝學會四週年會服/點心/書展


Session 1: 10:00-10:50, PH A18A	Session 2: 10:00-10:50, PH A18B
<p>- Promoting advanced-level students' cross-linguistic and cross-cultural analysis skills: the case of the movie "Crazy Rich Asians" Sue-mei Wu 吳素美 (CMU)</p> <p>- These Bridges Don't Require Any Steel: Banter and Bridging Activities in the Chinese Language Classroom Frank Dolce 杜啟天 (CMU)</p>	<p>- 中文项目的教学设计和问卷调查 Survey Results and Curriculum Design from PA Governor's School Haixia Wang 汪海霞 (Univ. of Pittsburgh) & Gang Liu 劉剛 (CMU)</p> <p>- How to Teach the 比 Sentences? Wanching Hsieh 謝宛靜 (Univ. of Pittsburgh)</p>
<p>10:50-11:10 PH A18ABC Lounge Area: Break, Refreshments, Book Exhibition, T-shirts 休息/點心/書展/會服</p>	



CLTA-WPA 2018 Autumn Symposium

西賓州中文教師學會 2018 秋季研討會

CLTA-WPA 4-Year Celebration 慶祝學會四週年

<p>Session 3: 11:10-12:10, PH A18A Auditorium</p> <p>- Is Virtual Reality Technology Useful for Language Education? Shijuan Liu 劉士娟 (Indiana University of Pennsylvania)</p> <p>- Using Online Activities to Extend and Reinforce the Classroom Heather McNaught 麥荷 (Chatham University)</p>	<p>Session 4: 11:10-12:10, PH A18A</p> <p>- A Discourse-Analysis Approach to Author Intended Inference in L2 Reading Jia Yu 喻佳 (Penn State Univ.)</p> <p>- Researching Vocabulary Learning and Teaching in Second Language Chinese Through the Lens of Metaphor Ben Pin-Yun Wang 王炳勻 (Penn State Univ.)</p>
<p>12:10-1:40 Lounge Area: LUNCH (FREE)/Book Exhibition/T-shirts 午餐 /書展/會服</p> <p>12:10-1:40 CLTA-WPA Board of Directors Lunch Meeting 理事會議 (PH A18C)</p>	
<p>Session 5: 1:40-2:20, PH A18A</p> <p>Roundtable Discussion: Our round table will discuss designing summative real-world performance tasks to assess how well students have met the performance goals set under the three modes of communication. The discussion will also extend to backward design and challenges in conducting performance-based assessment.</p> <p>Discussion Leaders: Bei Cheng 程蓓 (Univ. of Pittsburgh) Fan Fan 樊凡 (Univ. of Pittsburgh)</p>	<p>Session 6: 1:40-2:20, PH A18B</p> <p>Panel: Meeting the challenges: cultural infusion, digital/social media engagement, and communal learning in Chinese Language/culture program</p> <p>Panelists: Xiaoling Shi 史小玲 (Panel Chair, Allegheny College) Kaidi Chen 陳凱迪 (Trinity College) Chih-Jung Chen 陳芝蓉 (Allegheny College)</p>
<p>2:20-2:40 Lounge Area: Break/Refreshments/Book Exhibition/T-shirts 休息/點心/書展/會服</p>	
<p>Session 7: 2:40-3:40, PH A18A</p> <p>Roundtable Discussion: Issues of CFL Teaching and Learning</p> <p>Discussants: CLTA-WPA Board of Directors: Mandy Fong 林淑華 (Shady Side Academy), Gang Liu 劉剛 (CMU), Shijuan Liu 劉士娟 (IUP), Ben Pin-Yun Wang 王炳勻 (Penn State Univ), Haixia Wang 汪海霞 (Univ. of Pitt), Sue-mei Wu 吳素美 (CMU), Yi Xu 許怡 (Univ. of Pitt), Yueming Yu 于月明 (CMU), Jing Zhou 周璟 (Sewickley Academy), Binzhong Zhu 朱賓忠 (Saint Vincent College)</p>	
<p>3:40-4:00 Lounge Area: Break/Refreshments/Book Exhibition/T-shirts 休息/點心/書展/會服</p>	
	<p>Session 8: 4:00 - 4:30 PH A18A CLTA-WPA Membership meeting, Q&A, Group photo 會員大會/ 討論/ 問答/ 全體照/ 閉幕</p>

Pictures from the CLTA-WPA 2018 Autumn Symposium



CLTA-WPA Board Members Helped Summer Training Workshops for New K-16 Chinese Teacher

CLTA-WPA Board members have been helping at the Confucius Institute (CI-Pitt) Teachers Training Summer workshop for several years.

This year, in late July and early August, 2018, CLTA-WPA Board Members Dr. Haixia Wang 汪海霞 (Program Coordinator of the Confucius Institute (CI-Pitt) at the University of Pittsburgh), Jing Zhou 周璟 (Sewickley Academy), Gang Liu 刘刚 (CMU), Sue-mei Wu 吴素美 (CMU) and Binzhong Zhu 朱宾忠 (The new Chinese Director of CI-Pitt) shared their teaching experiences and provided some tips and strategies with around 20 pre-service teachers. The CI pre-service teachers are Master's students in Teaching Chinese as a Second Language from Beijing Normal University 北京师范大学 and Wuhan University 武汉大学. It is their first-time to come to the US to teach Chinese.



Left to right: Drs. Haixia Wang, Sue-mei Wu, Binzhong Zhu



Dr. Haixia Wang Engaged the Community by Introducing Chinese Calligraphy and Painting

From October 18, 2018 to November 8, 2018, Dr. Haixia Wang from Asian Studies Center, University of Pittsburgh was invited by leading independent schools including Sewickley Academy, Winchester Thurston School and Shadyside Academy to introduce Chinese Calligraphy and Painting as outreach activities. Dr. Wang shared her curriculum design with the teachers and enriched the curriculum by introducing Chinese art to these schools.



Dr. Wang was also invited by PNC Bank and UPMC to demonstrate Chinese Calligraphy and Painting and designed hands-on activities for the audience. About 150 audience in total participated the talks and hands-on activities.



These events were well received with positive feedback.



CLTA-WPA Board Members Provided Leadership in National Chinese Language Teachers Association

Congratulations to Dr. Yi XU 许怡, Dr. Shijuan LIU 刘士娟 and Dr. Sue-mei WU 吴素美 for being recognized in the national Chinese Language Teachers Association (CLTA, <http://clta-us.org>). Dr. Yi XU has been elected to be the vice president of CLTA, Dr. Shijuan LIU has been elected to be a Board member of CLTA and Dr. Sue-mei Wu has been appointed executive director of CLTA. Drs. Liu and Wu have also been serving as Editorial Board members for Chinese as the Second Language (the Journal of CLTA). The new roles of Drs. Xu, Liu and Wu will enable them to have a greater impact on the field of Chinese teaching and learning. Congratulations to them. CLTA-WPA are proud of their achievements.

Dr. Shijuan Liu's Scholarly Work in 2018

Dr. Shijuan Liu (刘士娟) was invited to give a workshop titled “Virtual Reality Technology and Its Applications in the Teaching and Learning of Chinese Language and Culture” at the 10th International Conference and Workshops on Technology and Chinese Language Teaching held at National Taiwan Normal University, Taipei, June 1-3, 2018. She also gave a presentation titled “Review of Tools and Resources for Teaching and Learning Chinese Characters with Technologies” at the conference. In addition, she was invited to conduct a 2-day workshop titled “Effective Use of Technology in K-16 Chinese Language Classrooms” at the Center for Advanced Language Proficiency Education and Development (CALPER), Pennsylvania State University, June 22-23, 2018. Furthermore, Liu gave an invited keynote speech titled “Making the Most of Informal Learning in Chinese Language Education with Technology” at the 4th Online Chinese Teaching Forum & Workshop (OCTFW4) held at Michigan State University, November 3-4, 2018.

Additionally, she gave a presentation at the 2018 Annual Conference of CLTA held in Washington, D.C. from April 4-6; the title of her presentation was “A Comparison between Teaching Chinese Characters (Hanzi) to Young Heritage Learners and College Student Learners in the United States: Similarities and Strategies.” She received the 2017-18 Academic Computing Policy Advisory Committee's Technological Exploration and Innovation Fund to support her project titled “Exploration of Using Virtual Reality (VR) Technology to Enhance Teaching and Learning of Foreign Languages and Culture.”



Dr. Shijuan Liu (middle) pictured with Dr. Dana Bourgerie (left) from Brigham Young University, the journal Editor of Chinese as a Second Language (CSL) and Dr. Scott McGinnis from Defense Language Institute, Associate editor of the CSL journal, at the 2018 Annual CLTA Conference.

Finally, Liu published two articles in 2018. One was titled “Teaching and learning Chinese language online: What and why?” in the *International Chinese Language Education*, 3(2), 11-26. The other was titled “A qualitative study on learning trajectories of non-native Chinese instructors as successful Chinese language learners” in the *Asian-Pacific Journal of Second and Foreign Language Education*. 3(2), 1-21.

Chinese Program at University of Pittsburgh

University of Pittsburgh Chinese Program hosted a number of outreach programs to high school students in the year of 2018. We report these activities below. We are also happy to announce that we will host a Pitt Chinese Language and Culture Summer Camp for high school students in the summer of 2019.

(1) Pitt Chinese program regularly hosts campus visits from local high school students.

In 2018 April, 13 students from the Kiski Area High School, led by their teacher, Kaity Chou, visited the University of Pittsburgh. In addition to visiting the Nationality Rooms and the East Asian Library, high school students enjoyed interactions with Pitt Chinese students, who answered many of their queries regarding college life, language learning, career prospect for language majors, etc.



In October 2018, 53 students learning Chinese at Avonworth High visited Pitt Chinese Program. They were led by their teacher Ms. Jia Li. They took a full campus tour and engaged in a question-and-answer session with Pitt language instructors and librarians.

Left: Avonworth High School students visited Chinese Program at the University of Pittsburgh)

(2) In the summer of 2018, University of Pittsburgh hosted a Pitt Chinese Language & Culture STARTAK Summer Camp.

The program was funded by the National Security Agency's funding and provided 20 high school students in the Greater Pittsburgh region opportunities to learn Chinese and culture in an immersive environment from June 21st to July 13th, 2018. The program and instructor team included Vanessa Wei, Bei Cheng, Fan Fan, and others. Language learning took place in real-life situations and activities included visiting local Chinese restaurants and grocery stores for real-life tasks such as ordering food and planning birthday parties. Students also made friends with Pitt international students from China on campus.

Chinese Program at University of Pittsburgh

The Chinese Program at the University of Pittsburgh continues its effort to promote Chinese learning in the community and bridging K12 and college Chinese instruction. We gladly announce that there will be a Pitt 2019 Chinese Language and Culture Summer Camp this June. 24 to July. 13 on Pitt Oakland Campus.

This camp is free for grade 9-12 Chinese beginning learners. High school students who have not learned Chinese or have taken Chinese less than a year are eligible to apply. In addition to learning Chinese, we plan to incorporate cultural activities including calligraphy, tea ceremony, Chinese board games, papercutting, traditional Chinese knots, and Peking opera mask painting, etc. This camp is funded by the Asian Studies Center and Confucius Institute at the University of Pittsburgh.

For more information, please see the website: <http://deall.pitt.edu/resources/pitt-chinese-summer-camp>

For details, please feel free to contact Bei Cheng (beicheng@pitt.edu) or Fan Fan (fanfan@pitt.edu).



Left: Pitt STARTALK 2018 students posing heart during break

Right: Pitt STARTALK 2018 students introducing themselves with rapping in Chinese)



Chinese Program at Indiana University of Pennsylvania

Performed Dragon Dance in Indiana Mall and KCAC Arena

On Saturday, **January 27**, Dr. Shijuan Liu, the Chinese language program coordinator and the faculty advisor for the Chinese Language and Culture club advisor, took some students from her Chinese language classes to perform a Chinese dragon dance together with a few local Chinese community members in Indiana Mall. The performance, led by Dr. Shenggao Han (a local medical doctor), was part of the venue organized by the Indiana Mall staff with a goal of helping promote local businesses, organizations, and cultures.



Dr. Shenggao Han (first from left) and Dr. Liu (middle in the first row) with the dragon dance performers and helpers



The IUP Chinese Program and the Chinese Language and Culture Club adopted the Men's basketball game played between IUP and UPJ in KCAC on the evening of **February 8**. During the halftime, Dr. Shijuan Liu, arranged to have a Chinese dragon dance performance given by the Chinese language students and local Chinese community members. Dr. Liu and her students also made signs to cheer on the IUP basketball team as well as posters to welcome the 2018 Chinese Year of the Dog.



Chinese Program at Indiana University of Pennsylvania

Celebrated 2018 Chinese New Year

On February 16, the first day of the Lunar New Year, Dr. Shijuan Liu organized celebration activities in North Dining Hall. She invited Ms. Xueqin Lin (an IUP student originally from China) and Mrs. Yuanjie Zhu (an IUP faculty spouse) as guest chefs to cook some Chinese style foods during lunch time together with the chefs of the dining hall. In addition, Dr. Liu and her students decorated the dining hall with Chinese new year decorations, and hosted hands-on cultural activities in the meeting room of the Hall. Participants played Chinese board games, wrote Chinese calligraphy with brush pens, learned about Chinese zodiac animals, and watched Chinese new year related performances on TV. Many students, faculty, and staff members who dined in the dining hall attended the event.



Above: Dr. Liu (first from right) with guest chefs Ms. Lin (in the middle), Ms. Zhu (second from left) and two chefs in dining hall.

Right: Two pictures from the event on Feb. 16th, 2018.

On the evening of Sunday, **February 18**, Dr. Shijuan Liu and the officers of IUP Chinese Language and Culture Club organized the Chinese Spring Festival celebration activities on the third floor of the Wallwork Residence Hall.

The Club officers and members decorated the Asian Studies Lounge and the activity rooms together with Dr. Shijuan Liu (the club faculty advisor), and offered hands-on cultural activities to Wallwork residents and any other interested participants. Participants learned about Chinese holidays through the display boards as well as conversations with the club members as well as international students and visiting scholars from China.



Dr. Liu (middle) with Daniel Wethli, the Club President (second from left), and four club officers/members.

Chinese Program at Indiana University of Pennsylvania

Celebrated 2018 Chinese Lantern Festival

On the evening of Sunday, **March 2**, the IUP Chinese Language and Culture Club and the Chinese program, supported by the Wallwork Living-learning community, celebrated the traditional Chinese Lantern Festival in Wallwork G98. Participants tasted *Yuanxiao* (the traditional festive food for this holiday), learned about Chinese riddles, and chatted with students and visiting scholars from China. Participants also enjoyed songs and performances that Dr. Shijuan Liu selected from the Internet concerning this holiday.



Met Haya Band from China

The multi-awards winning Haya band from China was invited by the IUP Lively Arts Office to perform in Fisher Auditorium on **April 5**. Dr. Shijuan Liu and students from her classes met the band members in person and dined with them before the concert. Liu also helped promote the event on campus and showed hospitality to the members on behalf of the Chinese Language and Culture Club as well as the local Chinese community.

Left: A flyer made to help promote the event.

Below: A picture taken before the lunch together with the Haya Band.



Chinese Program at Indiana University of Pennsylvania

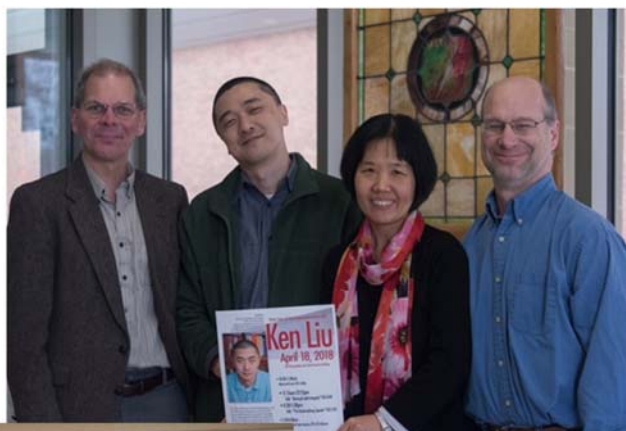
Hosted Mr. Ken Liu's Campus Visit

Dr. Shijuan Liu working with Dr. John Branscum from the English Department hosted Mr. Ken Liu's visit to IUP on **April 18**. Mr. Ken Liu, an internationally renowned writer and translator, was one of the few writers to win all three of the highest international honors in the genres of science fiction and fantasy: the Hugo, the Nebula, and the World Fantasy Award.

Mr. Ken Liu gave two presentations during his visit. One was in the morning regarding translation. The other was in the evening concerning creative writing. Both were well attended and received. In addition, he signed books and met interested students, faculty and staff members before and after presentations in the HSS building over lunch in North Dining hall, and dinner in a local restaurant. The event was a big success, and received funds and support from the Dean's Office of the College of HSS, the Department of Foreign Languages, the English Department, the Liu Foundation Funds of Asian Studies, the Office of International Education, the Frederick Douglass Institute for Intercultural Research, the Chinese Language and Culture Club, Living Learning Community, and several other units across campus.



Above: Mr. Ken Liu giving the evening talk on creative writing



Left to right: Dr. Alan Baumler (Asian Studies Coordinator), Mr. Ken Liu, Dr. Shijuan Liu, and Dr. Stuart Chandler (Asian Studies faculty)



Above: Mr. Ken Liu talking with interested students, faculty, and staff members over lunch.



Left: Mr. Ken Liu signing one of his books for an IUP student.



Below: An IUP student happily holding the signed book with the book author, Mr. Ken Liu.

Chinese Program at Indiana University of Pennsylvania

Students Visited China in Summer 2018

Devon Caples (pictured right), a Chinese language student with double majors in Asian Studies and International Studies, studied Chinese in the summer of 2018 at Shanghai International Studies University, from June 1 to July 27. He was a recipient of the study abroad scholarship from the IUP Asian Studies program in the Spring of 2018.



David Surtasky, a staff member of the IUP College of Fine Arts, has taken a number of Chinese and Japanese Language courses from the Department of Foreign Languages. He attended the summer program together with Devon Caples at Shanghai International Studies University from June 1 to July 27. The program was led by Dr. Yueming Yu from the Carnegie Mellon University.



Left: David Surtasky (first from right), Dr. Shijuan Liu (first from left) together with Hannah Frishberg, a 2015 May graduate of IUP working in Shanghai, pictured in front of a tea house where they got together in Shanghai, on July 15.

Daniel Wethli, (pictured right) a double major in Asian Studies (with a focus on China) and Philosophy, was selected as one of the 30 fellows for the 2018 China-US Student Leaders Academy. During the three-week (July 29-August 18) guided trip in China, he visited five cities (namely, Beijing, Chongqing, Shenzhen, Hangzhou, Shanghai, Hangzhou) and participated in a variety of activities organized for him and other Zhi-Xing Fellows who were college students selected from United States nationwide. Their trip was fully funded by the Zhi-Xing China Fellowship.



Daniel arrived at Beijing a few days earlier before his official Zhi-Xing trip began, and was able to reunite with Dr. Shijuan Liu and an old Chinese friend he made at IUP.



Left: Daniel with Dr. Shijuan Liu at Beijing.

Chinese Program at Indiana University of Pennsylvania

Participated in the Passport Program and Foreign Language Fair

On **August 27**, Dr. Shijuan Liu and the officers of the Chinese Language and Culture Club participated in the annual Passport program organized by the Wallwork Residence Hall in Wallwork G98.



Left to right: Hannah, Daniel Wethli, Kayla Dawson, Maggie Collings, Devon Caples, Dr. Shijuan Liu, Renee Raymond (Assistant Residence Director of Wallwork Hall), and Ronald Inniss at the event of Passport program.

On the evening of **September 12**, Dr. Shijuan Liu and students of the Chinese program and Chinese Language and Culture Club participated in the IUP Foreign Language Programs and Activities Fair in HSS 126. Students who studied abroad were selected from each language program to give 3-minute presentation on their experiences. Davon Caples and Daniel Wethli presented on their Chinese experience. Each language program and related student clubs also hosted display tables and answered questions from participants.



Chinese Program at Indiana University of Pennsylvania

Weekly Sunday Evening Activities

Students of the Chinese Program participated in the weekly Sunday evening activities facilitated by the student officers of the Chinese Language and Culture Club in the 2018 fall semester.

- On September 16, the Club Presidents, Daniel Wethli and Devon Caples, and two other club members, Maggie Collings and Kayla Dawson, who visited China in the past summer, gave presentations and shared their experience at the club meeting in Wallwork G98. Dr. Shijuan Liu, the faculty advisor of the club, also shared her travel experience (*see pictures on the right*).



- On September 23, the Club facilitated conversations between Chinese Language students and international students from China mainland and Taiwan in Wallwork's Asian Studies Lounge (*see two pictures from the event below*). Participants also tasted the Chinese mooncakes.



- The Club also organized two game nights on the evening of October 21 and November 4 (*see pictures from the two events below*). Participants played Majiang and other Chinese board games.



Chinese Program at Indiana University of Pennsylvania

Celebrated 2018 Chinese Moon Festival

On **September 25**, Dr. Shijuan Liu and students of the Chinese program and the Chinese Language and Culture (CLC) Club organized activities to celebrate the Chinese Mid-Autumn Festival, also known as Moon Festival, in the lobby of the Humanity and Social Sciences Building. Participants tasted Chinese moon cakes and other Chinese snacks. They also learned Chinese words and culture related to the festival. Two visiting scholars from Hebei University, Dr. Shaokun Liu and Ms. Lijuan Wang, provided great assistance to the event.



Below (from left to right): Dr. Shaokun Liu (visiting scholar), Ms. Lijuan Wang (visiting scholar), Daniel Wethli (Club President), Devon Caples (Club Co-President), Nathan Kouns, Justin Jones, Ronald Inniss, Dr. Shijuan Liu (Chinese program coordinator and CLC Club faculty advisor)



Chinese Program at Indiana University of Pennsylvania

After-class Activities on Chinese Acrobatics and Martial Arts

In the evening of September 28 (Friday), Dr. Shijuan Liu led some students from her Chinese language classes and interested community members to see the live performance given by Taiwan Acrobatic Troupe at Pittsburgh. The performance was free and hosted by Taiwanese Association of America – Pittsburgh Chapter, Taiwanese Scholar Society and the Overseas Community Affairs Council of Taiwan.



Left: Flyer of the Taiwan Acrobatic show.

Below: Dr. Shijuan Liu (second from right) and some participants she led from IUP after the performance .



Left: Flyer of the “Chinese Warriors of Peking” event



In the evening of **November 1**, Dr. Shijuan Liu and some students from her Chinese language courses and members of Chinese Language and Culture Club enjoyed the live show titled “Chinese Warriors of Peking” together in the KCAC Auditorium. In addition to the generous discount offered by the KCAC (big thanks to Ms. Mary Ann Lambrinos), the students also were given opportunities to meet with the performers and interact with them in Chinese after the show.



Left: Group picture with some performers after the show.

Chinese Program at Indiana University of Pennsylvania

Participated in the IUP Homecoming Parade

On **October 6**, students of the Chinese language program and the Chinese Language and Culture club participated in the IUP Homecoming parade and performed Chinese dragon dance. The Dragon dance equipment was borrowed from Dr. Shenggao Han, a local medical doctor. Dr. Han also helped with student practice before the parade. The club presidents, Daniel Wethli and Devon Caples, led the activity with the faculty advisor, Dr. Shijuan Liu. Devon's father volunteered to drive the van for the club in the parade. Their mothers took pictures and provided other support for the club.



Chinese Program at Indiana University of Pennsylvania

Co-organized Reception for Visiting Elementary School Students and Teachers from China

Sixteen elementary students led by three teachers from an elementary school of Shenzhen, China, visited Indiana School District from December 2 to December 8. They attended classes with local American students at the local Horace Mann Elementary School in Indiana for one week. In the evening of December 7, Dr. Shijuan Liu co-organized a reception for these visiting students and teachers and their host families in the library lobby of Horace Mann together with the school principal, Ms. Lawra Stuart, and the school staff. Some students from the Chinese program and interested community members also attended the event.



Above: Dr. Shijuan Liu (*first from right*), Ms. Lawra Stuart (*second from left*), Principal of Horace Mann School, Mr. Michael Vuckovich (*third from left*), Superintendent of Indiana School District, with the three Chinese teachers who led the visiting students.



Above: reception in the library lobby of Horace Mann



Above: Some students of the IUP Chinese program, Dr. Shijuan Liu, and two interested community members pictured with the Horace Mann school Principal (*third from left, back row*) and one teacher (*second from left*) and one visiting Chinese teacher (*second from right*)



Above: a group picture of the visiting students and teachers with their hosting families led by the Horace Mann school principal (*holding the 欢迎 sign*).

2019 Event Announcements

Oakland Catholic High School has helped for arranging two trips to Squirrel Hill Rose Tea Cafe and celebrate Chinese New Year on two Wednesdays (02/06, 02/13) . In addition, Chinese Level 3 and 4 - they have made a video to either introduce themselves shortly or group situated teaching. For more information, please contact: Ms. Joyce Lin Krall (林慧貞) at jkrall@oaklandcatholic.org.

We are excited to announce that the CLTA-WPA is hosting the third Students Excellent Chinese Writing Recognition event in the spring of 2019. We are inviting all the Chinese teachers to encourage and organize their students to participate. We will select excellent Chinese essay writings among **6-12th Grade** students for official recognition. Attached please find the details of the submission guidelines.

Important dates for the event:

Submission Deadline: Friday, April 26, 2019

Winner Announcement: Monday, May 20, 2019

Questions, please contact: excellentwritingPA@gmail.com
or/and the organizing committee:

Mandy Fong mfong@shadysideacademy.org
Haixia Wang haw27@pitt.edu
Jing Zhou jzhou@sewickley.org

The 3rd CLTA-WPA K-12 Students Excellent Chinese Writing Recognition Event was again successful! Thanks go out to the K-12 Excellent Writing Recognition Event committee members: Mandy Fong, Jing Zhou and Haixia Wang and the board members who served as the judges for reading the essays. Special thanks also to the K-12 teachers who have helped their students to submit their written work. Thanks to you all, our K-12 Excellent Chinese Writing Recognition Event has been progressing very well. 19 excellent essays across several K-12 schools were recognized! Congratulations to these students! The Award Certificates have also been presented to those students in late May 2019.

There will be a Pitt 2019 Chinese Language and Culture Summer Camp this June. 24 to July. 13 on Pitt Oakland Campus. This camp is free for grade 9-12 Chinese beginning learners. High school students who have not learned Chinese or have taken Chinese less than a year are eligible to apply. In addition to learning Chinese, we plan to incorporate cultural activities including calligraphy, tea ceremony, Chinese board games, papercutting, traditional Chinese knots, and Peking opera mask painting, etc. This camp is funded by the Asian Studies Center and Confucius Institute at the University of Pittsburgh. For more information, please see the website: <http://deall.pitt.edu/resources/pitt-chinese-summer-camp>
For details, please contact Bei Cheng (beicheng@pitt.edu) or Fan Fan (fanfan@pitt.edu).

The CLTA-WPA 2019 Autumn Symposium will be held on Sunday October 20th (9:30am to 4:30pm) at CMU. More information on the symposium will be announced in August 2019. Stay tuned.

CLTA-WPA 2019 Autumn Symposium Organizing Committee:
Sue-mei Wu, Yueming Yu, Gang Liu and Haixia Wang

The Masters in Applied Second Language Acquisition at Carnegie Mellon University



**Candidates are invited to apply,
Starting December 1st!**

The Masters in Applied Second Language Acquisition at Carnegie Mellon University is a one-year intensive program preparing U.S. and international students for careers in second language teaching in Arabic, Chinese, French, German, Italian, Japanese, Russian, Spanish, and English as a Second Language (ESL). Draws on strengths of the Department of Modern Languages at Carnegie Mellon in the areas of second-language acquisition, cultural studies, pedagogy, and technology-enhanced learning. MA graduates will be eligible for employment in institutions of higher learning, as well as in private schools or public (alternative-certification) secondary schools, and (especially in ESL) in a multitude of settings abroad. The MA in Applied Second Language Acquisition may also lead to further graduate work in second language studies.

Prospective students include holders of undergraduate degrees with three profiles: 1) native speakers of English with a major in foreign language studies; 2) native speakers of English with humanities degrees and second-language experience; 3) international students with degrees in humanities and language-related fields.



The application portal will open on December 1st, with a deadline of February 1st. For additional information see the program website

< <https://www.cmu.edu/dietrich/modlang/graduate/ma/> >

or contact the Director or Coordinator (see below). Inquiries are welcome!

Primary contacts for the MA in Applied SLA are:

Vera Lampley (Graduate Coordinator for the Department of Modern Languages):

vl2p@andrew.cmu.edu, 412-268-5079;

Sue-mei Wu (Program Director): suemei@andrew.cmu.edu, 412-268-5949.

Textbook: A Changing China (Advanced Chinese) 中国新象 (高级中文教材)

By Sue-mei WU (吳素美) & Yueming YU (于月明), Carnegie Mellon University

A Changing China (Advanced Chinese) 中国新象 (高级中文教材) program systematically emphasizes and integrates the “5Cs” principles of the National Standards for Foreign Language Education—Communication, Cultures, Comparisons, Connections, and Communities—throughout the program. It encompasses 8 Units (16 lessons). It is designed to be completed in one academic year of college-level study and mainly for learners of Chinese as a foreign language at the intermediate-high or advanced-low levels of proficiency, as designated by the ACTFL standards (typically, 5th to 6th semester or third-year Chinese language courses at most North American universities or colleges). Heritage students in intermediate-level courses can also make use of many features of this textbook to advance their proficiency and literacy skills. The program will advance their language competency in all four skills. Students will expand their explicit knowledge of socio-cultural influences on Chinese language use, and will be able to apply the knowledge to conduct culturally appropriate spoken and written communication across various social domains and genres. The advanced level program encompasses themes and topics carefully selected to be closely related to current and crucial issues related to social change in China, such as population growth, the single-child generation, lovers and marriage, housing, traffic, education, pop culture and healthy living. The topics, content, exercises, activities, and literacy training at this advanced level are well blended and linked with the theme-based Chinese societal phenomena presented throughout the curriculum. The program will help learners to gain a deeper understanding of the cultural background of Chinese language and society. Learners will also develop a repertoire of strategies and resources to assist their learning so that they will gradually become autonomous learners who are able to conduct independent learning on Chinese language, culture, history, and society.

LEVEL 3, PART 1:

第一单元: 人口	UNIT 1 : POPULATION (Lesson 1 & Lesson 2)
第二单元: 独生子女这一代	UNIT 2: THE SINGLE-CHILD GENERATION (Lesson 3 & Lesson 4)
第三单元: 恋爱, 婚姻	UNIT 3 : LOVERS AND MARRIAGE (Lesson 5 & Lesson 6)
第四单元: 住房	UNIT 4: HOUSING (Lesson 7 & Lesson 8)

LEVEL 3, PART 2:

第五单元: 交通	UNIT 5: TRAFFIC (Lesson 9 & Lesson 10)
第六单元: 教育与就业	UNIT 6: EDUCATION AND EMPLOYMENT (Lesson 11 & Lesson 12)
第七单元: 流行文化	UNIT 7: POP CULTURE (Lesson 13 & Lesson 14)
第八单元: 健康, 养生	UNIT 8: HEALTHY LIVING (Lesson 15 & Lesson 16)

Level 3, Part 1 范围和顺序 SCOPE AND SEQUENCE (SAMPLE)

课程 & 主题 Lessons & Topics	教学目标 & 交际活动 Objectives & Communications	语法要点 Grammar	补充阅读 Supplementary Reading & 媒体文字通 Media Literacy
<p>第一单元: 人口 UNIT ONE : POPULATION</p> <p>第一课: 人口问题的新挑战 LESSON 1: The New Challenges of Population Issues</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To learn the population situation in China - To learn the pros and cons of China's population policy - To learn to express your own opinions on the population policy - To review how to say numbers, percentages, and to learn how to say times - To be able to use causative verbs 	<ul style="list-style-type: none"> I. 倍数的说法 II. The Causative verb 使 III. 在……方面 IV. 表达次序的词语: 首先……, 其次…… V. “来”的用法 	<p>(补): 台湾的人口问题</p> <p>(媒): 出生婴儿性别比例</p>
<p>第二课: 生了女儿以后……</p> <p>LESSON 2: After Having a Baby Girl……</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To learn the traditional Chinese concept on men and women - To learn how this old concept has influenced Chinese people's thinking towards having children - To learn to analyze and comment on the relationship between this old concept and China's population policy - To learn to use some special conjunctions - To learn how to use zero-subject sentences for coherence 	<ul style="list-style-type: none"> I. 连接词 Conjunctions A. 本该……, 但是/可是…… B. 反而 C. 因此而 D. 连……, 也…… E. 于是 II. 主词省略 Zero-subject (Omission of subject) 	<p>(补): 港台重男轻女观念仍然严重</p> <p>(媒): 民意调查: 生两个孩子最合适</p>
<p>第二单元: 独生子女这一代 UNIT TWO: THE SINGLE-CHILD GENERATION</p> <p>第三课: 独树一帜的“九零后” LESSON 3: The Unique “Post-90s”</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To know the special characteristics of the generation of youth in China born in the 90s - To know and understand the social background that has fostered this generation - To know how this generation may influence the future of China - To be able to describe people's merits and shortcomings - To be able to analyze and comments on the younger generation in China today - To be able to make comparisons between young people in China and those in other countries 	<ul style="list-style-type: none"> I. The use of 为 II. The use of 于 III. 令人+V. IV. 不管 	<p>(补): 我是一个“九零后”</p> <p>(媒): 网络成为束缚, 台湾年轻人被“绑架”</p>
<p>第四课: “八零后”的烦恼 LESSON 4 : The Worries of the “Post-80s”</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To know the characteristics of the post-80s young generation in China - To know some typical worries of the post-80s young generation - To learn about the daily life of the post-80s young generation in China, Taiwan and Hongkong - To be able to use the “V+ 上” & “能 V. +即 V.” patterns in the expressions. - To review the conjunction: “既(又)…又…” 	<ul style="list-style-type: none"> I. V + 上 (爱上) II. 能 + V. + 即+ V. III. 以前的重要语法点复习 A. 既(又)…又… 	<p>(补): 香港的“八零后”</p> <p>(媒): 年轻人在台湾</p>

<p>第三单元: 恋爱, 婚姻 UNIT THREE : LOVERS AND MARRIAGE 第五课: 中国人婚 恋观念的变化 LESSON 5: Changes in the Concept of Lovers and Marriage</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To get to know the traditional Chinese concept on love and marriage in feudal society - To learn the fundamental changes that have taken place in the past several decades in the concept - To learn the social background for the changes in the concept - To learn to introduce the changes in Chinese - To learn to express your own thoughts on the changes in the concept 	<p>I. “之” 的用法</p> <p>II. 由…… V.</p> <p>III. 直到…… 才</p> <p>IV. The use of “给”</p>	<p>(补): 青年中的 “闪婚” 热潮</p> <p>(媒): 同性恋情侣</p>
<p>第六课: 当代中国青年人 婚姻 面面观 LESSON 6: Ka- leidoscope of Con- temporary Chi- nese Youth’s Marriage</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To learn how Chinese youth view love and marriage today - To learn how Chinese parents handle their children’s marriage - To learn to comment on the social background for the youth’s attitude towards marriage - To learn to compare the present-day Chinese youth’s attitude toward love and marriage and that of the young people in another country - To learn the use of some classical words in formal Chinese - To review the use of potential complement - To learn to describe people’s appearance - To learn to describe people’s personality 	<p>I. “当” 的用法</p> <p>II. 为此: for this reason, because of this</p> <p>III. Verb + 不上</p> <p>IV. Verb + 不起</p>	<p>(补): 当我再次登上相亲节目时 ……</p> <p>(媒): 更多的 “80后” 认为离婚应持谨慎态度</p>
<p>第四单元: 住房 NIT FOUR: HOUSING 第七课: 婚房热 LESSON 7: House Fever of Newlywed Cou- ples</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To learn why newlywed couples in China have house fever - To learn about housing issues for Chinese couples in Chinese societies such as China, Taiwan, Hongkong and Singapore. - To learn about housing conditions and how they have impacted Chinese people - To practice how to express your opinions and make comments - To review directional complements and resultative complements construction - To review disposal sentences: the 把BA construction 	<p>I. 对…来说</p> <p>II. A. 具有 B. 有/拥有/具有</p> <p>III. 至于</p> <p>IV. 以前的重要语法点复习 A. 趋向补语和结果补语: B. 把字句 C. 或者 / 还是 D. 除了…(之) 以外 E. 先… 再… 然后</p>	<p>(补): 台北居 大不易</p> <p>(媒): 上海婚房热</p>
<p>第八课: 房奴 LESSON 8: A Slave to One’s House</p>	<ul style="list-style-type: none"> - To learn about old and new housing policies in China - To learn the causes and results of the new housing policies in China - To learn how and why the phenomenon of being a slave to one’s house appeared in China - To practice expressing general observations and providing your ideas on housing issues - To review passive sense sentences: the 被Bei construction 	<p>I. 基本上 basically</p> <p>II. 趁……</p> <p>III. Measure words for houses</p> <p>IV. 即使…., 还是…</p> <p>V. 以前的重要语法点复习 A. 被字句 B. 被字句和把字句的比较 C. V. + 起来</p>	<p>(补): 房地产的 理财规划</p> <p>(媒): 房屋广告: 小资男女, 好宅计划</p>

附录 Appendix

- (1) 课文(简, 繁体字)和拼音 Chinese Transcriptions (both simplified and traditional character versions) of Language in Use (Text) with Pinyin
- (2) 课文英文翻译 English Translation of Language in Use (Text)
- (3) 生词索引 Vocabulary Index

CLTA-WPA T-Shirts

西宾州中文教师学会会服T恤衫

西宾州中文教师学会每年除了有教学报告研讨会，书展，免费好吃的早餐，午餐及点心外，还特地远从台湾设计订制五颜六色的CLTA-WPA 纯棉T-Shirt，优惠会员，提供会员购买。会员: 优惠价一件\$10；非会员: 一件\$20（有圆领与V领两款式, 数量有限, 欲购从速。）



圆领(见左)：
图案设计为孔子坐在宾州上。

V领(见下)：
图案设计为中英文的“师者，所以传道，授业，解惑也”及CLTA-WPA徽标。





Membership Application Form 會員註冊
The Chinese Language Teachers Association of Western
Pennsylvania (CLTA-WPA)
西賓州中文教師學會 (西賓州中文教師学会)
(CLTA-WPA, <http://clta-wpa.org>)

Membership Year: (Now or Sept 1), 20__ – August 31, 20__

English Name: First _____ Last _____

中文姓名: _____

Institution(s) _____

Preferred Address

City _____ State _____ Zip _____

Phone: Home: (____) _____ - _____ Work: (____) _____ - _____
Cell: (____) _____ - _____


E-mail address: _____ @ _____

CLTA-WPA Membership – Now (or Sep 1, 20__ – Aug 31, 20__)

Type of Membership: (Select one)

<input type="checkbox"/> Regular	\$20
<input type="checkbox"/> Student *	\$10
<input type="checkbox"/> Three year membership	\$50
<input type="checkbox"/> Institution (non-profit organization)	\$75
<input type="checkbox"/> Life membership	\$150

* Student applicants must include a letter from their institution or another document (e.g. copy of student ID) verifying current enrollment.

 Donation to CLTA-WPA \$ _____ (Every donation, large and small is deeply appreciated.
Thank you for making a difference with your generous contribution!)

Total amount enclosed with this form \$ _____

Make **check** payable to “Chinese Language Teachers Association of Western PA” or “CLTA-WPA” and mail the form and check to:

CLTA-WPA (or Chinese Language Teachers Association of Western Pennsylvania)

C/O Gang LIU (CLTA-WPA Treasurer)

Department of Modern Languages, Baker Hall 160

5000 Forbes Ave, Carnegie Mellon University, Pittsburgh, PA 15213

We will provide you with the receipt(s). If you have any questions with the membership fee, please contact Gang Liu: gangliu@andrew.cmu.edu. Thank you.